Declassified to Public
16 August 2018

លេខ៖ D355/1

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 18 / 09 / 2017
ម៉ោង (Time/Heure): 11:40
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក -ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ ៖ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

កាលបរិច្ឆេទ ៖ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧

ភាសា ៖ អង់គ្លេស & ខ្មែរ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ សម្ងាត់

ដីកាសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់ អោ អាន សុំដាក់បញ្ចូលឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការខ្វែងយោបល់

ផ្ញើជូន៖

សហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តី អោ អាន
មុំ លុច
Richard ROGERS
Göran SLUITER

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ជេត វណ្ណលី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី
ឡោ ជុនធី
សំ សុគង់
ស៊ិន ស៊ីវ៉ន
ទី ស្រីនណា
វ៉ែន ពៅ
Laure DESFORGES NZEPA
Isabelle DURAND
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI

I. ប្រវត្តិនីតិវិធី

១. ករណីខ្វែងយោបល់រវាងសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ("ស.ច.ស") នៅក្នុងសំណុំរឿងនេះ បានចុះបញ្ជីនៅថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ ថ្ងៃទី ៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ ថ្ងៃទី ២១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៥ និងថ្ងៃទី ១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧។

២. នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តី អោ អាន ("មេធាវីការពារក្តី") បានដាក់*សំណើបន្ទាន់សុំដាក់បង្ហាញឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការខ្វែងយោបល់គ្នា* ("សំណើ")[1]។

៣. នៅថ្ងៃទី ៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧ សហព្រះរាជអាជ្ញា បានជូនដំណឹង ស.ច.ស ថា សហព្រះរាជអាជ្ញា មិនមានបំណងឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើនេះទេ[2]។

II. សារណា

៤. យើងយោងលើសំណើ សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតអំពីទឡ្ហីករណ៍នានា។ ជាគោលការណ៍ មេធាវីការពារក្តី ផ្តល់ទឡ្ហីករណ៍ថា៖

ក. ដោយពិនិត្យឃើញថា សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ ("ស.ព.ជ") និងសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ("ស.ព.អ") បានដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពរផ្ទុយគ្នា ជាពិសេស ស.ព.ជ មានយោបល់ខ្វែងជាចម្បងលើបញ្ហាយុត្តាធិការបុគ្គលនោះ[3] ទើប មេធាវីការពារក្តី ចាំបាច់ត្រូវចូលពិនិត្យមើលឯកសារទាំងអស់ ដែលជាមូលដ្ឋាននៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីខ្វែងយោបល់ យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៧១ រវាងសហព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីធ្វើជាព័ត៌មានសម្រាប់ការឆ្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីទៅនឹងដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពរនានារបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា[4]។

---

[1]សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D355 *សំណើបន្ទាន់សុំដាក់បង្ហាញឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការខ្វែងយោបល់គ្នា* ថ្ងៃទី ២៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧ ("សំណើ")។

[2]សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D355/1.1 *អ៊ីមែលពី* *Travis Michae Farr* *ផ្ញើជូន* *Filippo de Minicis* ថ្ងៃទី ៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧។

[3]សំណើ កថាខណ្ឌ ៣៦, ៣៧។

[4]សំណើ កថាខណ្ឌ ៤១(ក)។

ខ. មេធាវីការពារក្ដី ក៏ចាំបាច់ត្រូវចូលពិនិត្យមើលឯកសារទាំងស្រុង និងគ្មានការកោសលុបនៃនីតិវិធីខ្វែងយោបល់ដែលពាក់ព័ន្ធនឹង អោ អាន នៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ("អ.ប.ជ") ផងដែរ[5]។

គ. មេធាវីការពារក្ដី ចាំបាច់ត្រូវចូលពិនិត្យមើលឯកសារ ដីកា និងដីកាសម្រេចណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការខ្វែងយោបល់ណាមួយរវាង ស.ច.ស អំពីបញ្ហាយុត្តាធិការបុគ្គលលើ អោ អាន[6]។

៥. មេធាវីការពារក្ដី អះអាងថា ខ្លួនចាំបាច់ត្រូវមានលទ្ធភាពដូចខាងលើនេះ ដើម្បីប្រើប្រាស់ឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពនូវសិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះក្ដីដោយយុត្តិធម៌របស់កូនក្ដី និងដើម្បីទប់ទល់ជាមួយនឹងអសមភាពនៃមធ្យោបាយតទល់ក្ដី ពីព្រោះថា ស.ព.ជ និង ស.ព.អ បានដឹងអំពីការយល់ឃើញរបស់ខ្លួនទៅវិញទៅមក ហើយមេធាវីការពារក្ដី ស្ថិតនៅក្នុងជំហរចាញ់ប្រៀបផ្នែកឯកសារ ដោយសារខ្វះការយល់ដឹងទាំងស្រុងអំពីប្រភេទឯកសារទាំងបីខាងលើនេះ[7]។

II. ពិភាក្សា

៦. សំណើ មិនមានមូលដ្ឋានទេ។

៧. នីតិវិធីខ្វែងយោបល់ណាមួយរវាងសហព្រះរាជអាជ្ញា គឺជាការសម្ងាត់ ហើយឯកសារដែលជាមូលដ្ឋាននៃការខ្វែងយោបល់បែបនេះមិនមែនជាផ្នែកមួយនៃសំណុំរឿងទេ។ ស.ច.ស ក៏មិនអាចចូលពិនិត្យមើលឯកសារបែបនេះបានដែរ។ ស.ច.ស ក៏មិនមានអំណាចបង្គាប់ឱ្យ ស.ព.ជ ឬ ស.ព.អ ដាក់បង្ហាញករណីខ្វែងយោបល់ចូលក្នុងសំណុំរឿងដែរ ប្រសិនបើសហព្រះរាជអាជ្ញាមិនបានសម្រេចដាក់បង្ហាញទេ។

៨. ករណីដូចគ្នានេះក៏អនុវត្តផងដែរចំពោះឯកសារណាមួយដែលមាននៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីខ្វែងយោបល់នៅចំពោះមុខ អ.ប.ជ។ បន្ទាប់ពីពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនឹងសហព្រះរាជអាជ្ញារួចមក អ.ប.ជ គឺជាអ្នកសម្រេចថាតើខ្លួនចង់បញ្ចេញឯកសារណាមួយដែរឬអត់ពីកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីទាំងនោះ។

---

[5]សំណើ កថាខណ្ឌ ៤១(ខ)។

[6]សំណើ កថាខណ្ឌ ៤១(គ)។

[7]សំណើ កថាខណ្ឌ ៣៨។

CO-INVESTIGATING ... ECCC

៩. ការខ្វែងយោបល់រវាង ស.ច.ស គឺជាការសម្ងាត់ ហើយយើងមិនឃើញមានសំអាងហេតុណាដែលត្រូវបញ្ចេញព័ត៌មានអ្វីឡើយ ក្រៅពីអង្គហេតុដែលថា មានករណីខ្វែងយោបល់ (សូមមើល កថាខណ្ឌ ១ ខាងលើ) ជាអ្វីដែលយើងមិនចាំបាច់ត្រូវធ្វើឡើងឡើយយោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង។

១០. យើងមិនឃើញមានសំអាងហេតុដែលមេធាវីការពារក្ដី ចាំបាច់ត្រូវចូលពិនិត្យមើលករណីខ្វែងយោបល់របស់យើង ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងដីកាសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទេ។ សហព្រះរាជអាជ្ញា ក៏មិនអាចចូលពិនិត្យមើលឯកសារទាំងនេះបានដែរ ហេតុនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញា មិនអាចយកឯកសារទាំងនេះធ្វើជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ដីកាសន្និដ្ឋានរបស់ខ្លួនបានឡើយ។

១១. យើងនឹងពិចារណាអំពីខ្លឹមសារនៃដីកាដំណោះស្រាយ តែពេលបន្ទាប់ពីបានទទួលសេចក្ដីសន្និដ្ឋានពីសហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្ដីតែប៉ុណ្ណោះ ហេតុនេះ តាមទ្រឹស្ដី ករណីខ្វែងយោបល់ណាមួយនាបច្ចុប្បន្ននេះអាចលែងជាការចាំបាច់។

១២. វាក៏មិនមានការចាញ់ប្រៀបខាងឯកសារដែរសម្រាប់មេធាវីការពារក្ដី។ ស.ច.ស មិនជាប់កាតព្វកិច្ច ត្រូវធ្វើតាមសេចក្ដីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទេ រាប់បញ្ចូលទាំងសេចក្ដីសន្និដ្ឋានលើយុត្តាធិការបុគ្គលផងដែរ។ ស.ព.ជ ស្នើសុំឲ្យលើកលែងការចោទប្រកាន់ ជាករណីដែលមិនមានការតវ៉ាពីមេធាវីការពារក្ដីទេ។ ហេតុនេះ មេធាវីការពារក្ដី ត្រូវការពារក្ដីប្រឆាំងតែសំណើរបស់ ស.ព.អ ដែលសុំឲ្យចោទប្រកាន់បញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះតែប៉ុណ្ណោះ ហើយការងារបែបនេះ រួមមានការវាយតម្លៃផ្ទាល់ខ្លួនរបស់មេធាវីការពារក្ដីលើភ័ស្តុតាង រាប់បញ្ចូលទាំងបញ្ហាយុត្តាធិការផងដែរ គឺដូចគ្នានឹងអ្វីដែលមេធាវីការពារក្ដី ត្រូវធ្វើដើម្បីជំទាស់ជាមួយនឹងសំណើរួមសុំឲ្យចោទប្រកាន់បញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះដែរ។ យើង បានបង្ហាញការយល់ឃើញរបស់យើងរួចហើយអំពីលក្ខណវិនិច្ឆ័យទូទៅពាក់ព័ន្ធនឹងយុត្តាធិការបុគ្គលនៅក្នុងដីកាដំណោះស្រាយ (សំអាងហេតុ)នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/១[៩]។

១៣. យើងគិតទុកជាមុនថា សំណើនេះ ប្រហែលជាធ្វើឡើងក្នុងគោលបំណងដើម្បីរៀបចំវិធានការដែលត្រូវអនុវត្តជាបន្តបន្ទាប់ទៀត ប្រសិនបើពិនិត្យមើលទស្សនៈរបស់មេធាវី ហើយដូចគ្នាភាគច្រើន នឹងសំណើដែលមេធាវីការពារក្ដីបានដាក់រួចហើយ ចំពោះករណីដីកាសន្និដ្ឋានស្ដាពរ

---

[៩] សំណុំរឿង ០០៤/១ ឯកសារ D308/3 *ដីកាដំណោះស្រាយ (សំអាងហេតុ)* ថ្ងៃទី ១០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧។

01531374

ដាច់ដោយឡែកពីគ្នា និងផ្ទុយគ្នារបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា[9] វាអាចនឹងមានសំណើសុំការបញ្ជាក់បំភ្លឺ ពីយើងអំពីបញ្ហាចោទថាតើ ច្បាប់ជាធរមាននៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក អនុញ្ញាតឱ្យចេញដីកាដំណោះស្រាយដាច់ដោយឡែកពីគ្នា និងផ្ទុយគ្នាដែរឬអត់។

១៤. ដើម្បីកុំឱ្យមានការតវ៉ាអំពីចំណុចនេះនាពេលអនាគត និងដើម្បីចំណេញពេលវេលាសម្រាប់ភាគីទាំងអស់ យើងសូមបញ្ជាក់ថា យើងពិចារណាចេញដីកាដំណោះស្រាយដាច់ដោយឡែកពីគ្នា និង ផ្ទុយគ្នា[10] ដូចដែលបានអនុញ្ញាតជាទូទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ជាពិសេសតាមសំអាងហេតុដែលយើងបានរកឃើញពាក់ព័ន្ធនឹងដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពរផ្ទុយគ្នា[11]។ យើងក៏បានបង្ហាញជាតម្រុយជាសាធារណៈផងដែរអំពីលទ្ធភាពនេះនៅក្នុងសំណៅចុងក្រោយបង្អស់នៃរបាយការណ៍បញ្ចប់ការងារប្រចាំត្រីមាស[12]។

១៥. យើងដឹងអំពីបញ្ហាដែលអាចនឹងកើតឡើងនៅដំណាក់កាលបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍។ វិធានផ្ទៃក្នុង ៧៧ (១៣) គ្រាន់តែចែងអំពីសេណារីយ៉ូដែលមានដីកាលើកលែងការចោទប្រកាន់ ឬ ក៏មានដីកាចោទប្រកាន់បញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះរួមគ្នា ប៉ុន្តែមិនមានចែងអំពីដីកាដំណោះស្រាយ ដាច់ដោយឡែកពីគ្នាទេ។ យ៉ាងណាក៏ដោយ មិនមានយុត្តិកម្មទេ ប្រសិនបើអះអាងថា មានការហាមឃាត់មិនឱ្យមានដីកាដំណោះស្រាយដាច់ដោយឡែកពីគ្នា។ ផ្ទុយមកវិញ ជាឧទាហរណ៍ នៅក្នុងសាលដីការបស់ខ្លួននៅក្នុងសំណុំរឿង ០០១[13] អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល បានទទួលស្គាល់យ៉ាងច្បាស់អំពីសេណារីយ៉ូដែល ស.ច.ស មានសំអាងហេតុខ្វែងយោបល់អំពីយុត្តាធិការបុគ្គល ហើយក៏ទទួលស្គាល់យ៉ាងច្បាស់ថា នៅក្នុងបរិបទនៃនីតិវិធីខ្វែងយោបល់ កិច្ចស៊ើបសួរត្រូវបន្តទៅមុខ។

១៦. យើងយល់ឃើញថា ដំណាក់កាលស៊ើបសួរ ចប់នៅពេលចុងក្រោយបំផុត គឺនៅពេលដែល អ.ប.ជ ចេញសាលដីកាលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ។ ប្រសិនបើ

---

[9]សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D353 *សំណើសុំការបញ្ជាក់បំភ្លឺ* ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧។

[10]តាមទ្រឹស្ដី នេះក៏រាប់បញ្ចូលទាំងដីកាបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះចំនួនពីរដែលមានខ្លឹមសារផ្សេងគ្នាដែរ។

[11]សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D353/1 *ដីកាសម្រេចលើសំណើរបស់ អោ អាន សុំការបញ្ជាក់បំភ្លឺ* ថ្ងៃទី ៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧។

[12] ផែនការបញ្ចប់ការងារ អ.វ.ត.ក លើកទី ១៣ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧ កថាខណ្ឌ ២៣ កំណត់សម្គាល់ទី ១២ អាចរកបានតាមរយៈ https://www.eccc.gov.kh/en/eccc-completion-plan-revision-13។

[13]សំណុំរឿង ០០១ ឯកសារ F28 *សាលដីកា* អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ថ្ងៃទី ៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២ កថាខណ្ឌ ៦៥។

CO-INVESTIGATING JUDGES * E.C.C.C * C.E.T.C *

01531375

អ.ប.ជ មិនមានសម្លេងភាគច្រើនគាំទ្រដីកាដំណោះស្រាយណាមួយក្នុងចំណោមដីកាដំណោះស្រាយទាំងពីរទេនោះ ដីកាដំណោះស្រាយទាំងពីរត្រូវតម្កល់ទុកជាបានការ តាមការអនុវត្តវិធានផ្ទៃក្នុង ៧៧(១៣) ប៉ុន្តែ តាមការយល់ឃើញរបស់យើង មិនមាន*កិច្ចស៊ើបសួរក្នុងន័យចង្អៀត* ថែមទៀតដែលអាចបន្តទៅមុខទេ។ យ៉ាងណាក៏ដោយ ដំណោះស្រាយសម្រាប់សេណារីយ៉ូបែបនេះគឺស្ថិតនៅក្នុងយុត្តាធិការទាំងស្រុងរបស់ អ.ប.ជ។

១៧. យើងសន្និដ្ឋានថា ដីកាសម្រេចនេះនឹងមានប្រយោជន៍ផងដែរសម្រាប់ភាគីសំណុំរឿង 00៤។

១៨. ស.ច.ស.អ នឹងចេញសេចក្តីណែនាំដាច់ដោយឡែក អំពីការដាក់សំណៅមួយច្បាប់នៃដីកាសម្រេចនេះចូលក្នុងសំណុំរឿង 00៣។

តាមសំអាងហេតុខាងលើ យើង[14]៖

១៩. **បដិសេធ** សំណើ។

២០. **បង្គាប់ឲ្យ** ក្រឡាបញ្ជី ដាក់សំណៅសម្ងាត់មួយច្បាប់នៃដីកាសម្រេចនេះចូលក្នុងសំណុំរឿង 00៤។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Co-Investigating Judges

Co-juge d'instruction

ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង **ចៅក្រម Michael BOHLANDER**

[14] ចៅក្រមទាំងពីរចុះហត្ថលេខាលើដីកាសម្រេចនេះរួមគ្នា ប៉ុន្តែ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិ សូមរំឭកថា គាត់មិនទទួលស្គាល់ ឬ ក៏ទទួលយកថាមានសុពលភាពទេចំពោះឯកសារណាដែលបានបង្កើត និង/ឬដាក់ដោយអតីតសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបម្រុងអន្តរជាតិ Kasper-Ansermet ហេតុនេះ ការដាក់លេខឯកសារសំណុំរឿង គួរដាក់លេខបន្តពីឯកសារចុងក្រោយដែលបានដាក់មុនពេលអតីតសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ Blunk បានលាលែងតំណែង ហើយ មិនរាប់បញ្ចូលឯកសារណាមួយដែលបានដាក់ដោយចៅក្រម Kasper-Ansermet ឡើយ។